

Forfatter: Stenbock, Arvid gustafsson

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Stenbock, Arvid gustafsson (1564-07-16)

Citation: Stenbock, Arvid gustafsson: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Stenbock, Arvid gustafsson (1564-07-16)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)*, I KOMMISSION HOS G. E. C. GAD, s. 374. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-006-shoot-L0007431460060335.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

Kalundborg, 16. April Juli 1564.

Arvid Gustafsson Stenbock til Mogens Gyldenstjerne.

Da han har opbrugt sine Penge og ikke kan faa Bud til Sverige, beder han Mogens Gyldenstjerne faa Kongen til at give sin Tilladelse til, at en af hans Tjenere maa drage til Holland efter Penge.

Minn gannske ödmiughe hillsenn samptt welluillighe tiennsth nu och alitid tilföörne etc. Kiere her Monns Gyllenstierne, denne minn lånngllige bestrickninng, om huilkin eder well witterligid är, mig nu högliginn her till förorsager, adh iag eder nu met tenne min ödmiughe bönn och schrifuillse besöcke må, effter minn annliggenne nödh sig så begiffuer, jag jag(!) nu samptt mine tienere, fem eller sex, wdi denne lonnglige bestrikinng haffuer förödht och förterdh, huadh deell jag samptt dhe s. 375sig wdi kläder och annen nödtorfft met behiellpe skulle, ßa adh de äre sleett blot och nu till dhed aldrehögste behöffue den deel, de sitt legeme med skylle och behiellpe skulle, ßa, kiere her Monns, effter denne besuerlige tid och lägennehedh nu är, adh iag ickie naginn hiellp och wnnsetning hoß minne föräldrer kann besöge, och effter iag ickie heller er bekiendh met någinn aff disse erlige herrer och gode määndh her i rigidh, er för denn skyll min ganske ödmiuge bönn och begiere til eder, kiere her Mons, ad i wille giöre som enn erllig christenn herre ad annsee denne min nödh och lägennehet och dedh ßå inn för kongelig mtt. til Danmarck andraghe och förfordre, ad iag måtte haffue mitth budh met enn min tienere til nagin min bekiendde wdenlands öffuer denn tyske grenntze effter nagre peninghe, der jag mig met mine tienere til kleder och annen nödtorfft met behiellpe kann. Der hanns kongelig mtt. dedh ßa nadigisth will effterladhe, da haffuer jag nu schreffuidth til enn min bekiendde, en borger til Amsterdam i Hollanndh, huilkin min schrifuillse iag eder nu her met odmiugeligin sennder til it beseende, ad i, kiere her Monns, da wille well giöre ad ware mig förforderllig mett itt pasbordh till samme minn tienere, huilkinns namn denne breffuisere weedh adh berette, ther hann met obehindredh ma komme igenom kongelig mtt. til Danmarcks lannd wdh och inn. Kiere her Monns, nesth min ödmiuge bönn och begere förseer jag mig alldellis och gannske ödmiugelliginn til eder, adh i som enn erlig christenn herre wille annsee denne min nödh och ware mig her vdi behiellpelig, ded iag med min ödmiuge willige tiennsth aldrig skall förgäde, wden förskylle effter min yderste förmuge, så lennge jag leffuer etc. Kiere her Mons, haffuer mig her wdj icke förtencid, ad iag eder nu met denne min begere och schrifuillse besöger och besuerer, dy Gud skall widhe, att nöden mig högligins. 376her til förorsager. Her met eder Gudh allzmechtigin till itt lycksalligtt och sunnt leffnedh ödmiugelliginn befallenndes. Dattum Kallenborgh tenn 16. iulij anno dominij 1564.

Arwidth Giöstesonn.

Kiere her Monns, eder ödmiugelliginn bedenddes om ith gott och schriftligid suar.

(Bagpaa: Spor af det afklippede Segl, Udskriften og Mogens Gyldenstjernes Paaskrift:)

Erlligh och wellbördigh manndh herr Monss Gyllenstierne till Swannholm och sttatholder påå Kiöpenhamn gannßke ödmiukelligin.

Tjsse breffue er komet fra dy Suenske pa Kallenborig etc. 19. iullij.